

На правах рукописи

Болдырева Ирина Сергеевна

**РАБОТА С МИГРАНТАМИ В ПУБЛИЧНЫХ БИБЛИОТЕКАХ:
ОПЫТ ГЕРМАНИИ**

Шифр и наименование специальности 05.25.03 – библиотековедение,
библиографоведение и книговедение

Автореферат диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Москва – 2018

Работа выполнена в Центре по исследованию проблем развития библиотек в информационном обществе ФГБУ «Российская государственная библиотека»

**Научный
руководитель:**

Плешкевич Евгений Александрович
доктор педагогических наук, доцент, главный научный сотрудник ФГБУН «Государственная публичная научно-техническая библиотека Сибирского отделения Российской академии наук»

**Официальные
оппоненты:**

Эльяшевич Дмитрий Аркадьевич
доктор исторических наук, профессор, заведующий кафедрой документоведения и информационной аналитики ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный институт культуры»

Лиховид Татьяна Федоровна
кандидат педагогических наук, доцент кафедры управления информационно-библиотечной деятельностью ФГБОУ ВО «Московский государственный институт культуры»

Ведущая организация: ФГБУ «Государственная публичная научно-техническая библиотека России»

Защита состоится 04.09.2018 в 14.00 на заседании диссертационного совета Д 210.025.01 при ФГБУ «Российская государственная библиотека» по адресу: 119019, г. Москва, ул. Воздвиженка, 3/5.

С диссертацией можно ознакомиться в читальном зале Отдела литературы по библиотековедению и библиографоведению ФГБУ «Российская государственная библиотека» и на официальном сайте РГБ: <https://www.rsl.ru/ru/2professionals/dissovet#2-2>.

Автореферат разослан « » июля 2018 г.

Ученый секретарь диссертационного совета,
доктор педагогических наук

Г.Л. Левин

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность темы исследования. За последние десятилетия происходит усиление миграционных процессов во всем мире, в том числе и в России. По данным ООН, в 2015 году наша страна стала третьей в мире страной после США и Германии¹ по числу принятых мигрантов². По неполным данным на 1 января 2016 года на территории Российской Федерации находились 9 924 726 иностранных граждан. Наибольшая доля (55,6%) в числе прибывших мигрантов принадлежит гражданам Украины, Узбекистана, Казахстана и Таджикистана. По числу въезжающих иностранных граждан лидируют три региона: Московская область, в которую въехало 20,9% от общероссийского показателя, далее следуют Санкт-Петербург и Ленинградская область (8,5%) и Брянская область (8,4%)³. Поэтому значимым элементом государственной миграционной политики РФ является создание условий для адаптации и интеграции мигрантов. Значительную роль в этих процессах могут и должны сыграть библиотеки, поскольку они принимают активное участие в решении социально-экономических проблем.

За последние годы в ряде регионов Российской Федерации (Центральная Россия, Сибирь, Урал, юг России) накоплен ценный опыт библиотечного обслуживания мигрантов. Этот опыт может быть обогащен благодаря

¹ International Migration Report 2015 / United Nations, Department of Economic and Social Affairs, Population Division. New York, 2016. P. 5. URL: <http://www.un.org/en/development/desa/population/migration/publications/migrationreport/docs/MigrationReport2015.pdf> (дата обращения: 03.06.2018)

² Мигрант — лицо, совершающее переселение, меняющее местожительство внутри страны или переезжающее из одной страны в другую, чаще всего из-за экономической, политической, национально-правовой нестабильности (Комлев Н.Г. Словарь иностранных слов. М., 2006. С. 225). Существуют внешняя и внутренняя миграции. Под внешней миграцией понимается перемещение населения за пределы страны. Внутренняя миграция — перемещение людей из одного региона в другой в рамках одной страны. Во многих странах в число мигрантов входят беженцы. Беженец — лицо, которое вследствие обоснованных опасений перед преследованием по расовым, религиозным, национальным соображениям, а также в связи с принадлежностью к определенной социальной группе или приверженностью определенным политическим взглядам находится за пределами страны, гражданином или гражданкой которой является, и не может или, в силу подобных опасений, не желает воспользоваться защитой данной страны; или любое лицо, которое, не имея гражданства и находясь вне страны прежнего постоянного проживания в результате таких событий, не может или из-за подобных опасений не хочет возвращаться в нее (Беженец (refugee) // Политика : толковый словарь. М., 2001. URL: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/politology/3511/БЕЖЕНЕЦ> (дата обращения: 03.06.2018).

³ Итоговый доклад о миграционной ситуации, результатах и основных направлениях деятельности Федеральной миграционной службы за 2015 год // Федер. миграц. служба. URL: https://xn--b1ab2a0a.xn--b1aew.xn--p1ai/upload/site1/document_file/ItoGovyy_doklad_na_19.02.16.pdf (дата обращения: 03.06.2018).

использованию методик библиотечной интеграции мигрантов, существующих в зарубежных странах.

В первую очередь требует изучения опыт библиотечной работы с мигрантами, накопленный в Германии, где занимаются этой проблемой на протяжении последних пятидесяти лет. При этом речь идет не о внутренних мигрантах, чье территориальное перемещение ограничивается границами одной страны (межземельные миграции). Научный интерес представляют внешние мигранты, которые приезжают в Германию из других стран мира. Библиотечная деятельность Германии по обслуживанию мигрантов прошла несколько этапов, которые неразрывно связаны с иммиграционной политикой страны. До объединения Германии в 1990 году ГДР оставалась страной с низкой долей мигрантов и ввиду социалистической идеологии правительство отрицало факт пребывания иностранных рабочих. Поэтому публичные библиотеки ГДР не уделяли достаточного внимания обслуживанию мигрантов. Массовый приток мигрантов в ФРГ происходил благодаря программе привлечения «гастарбайтеров» для восстановления экономики в 1960-х гг. В 1970-х гг. публичные библиотеки ФРГ начали обслуживать мигрантов с целью их интеграции в общество. Однако деятельность библиотек ФРГ по обслуживанию мигрантов носила необязательный характер. Начиная с середины 2000-х гг. по настоящее время, обслуживание мигрантов в публичных библиотеках Германии является важным направлением, в рамках которого Комиссия по межкультурной работе при Немецкой библиотечной ассоциации начинает разрабатывать рекомендации. Данный этап характеризуется также библиотечным партнерством с многочисленными организациями. Основными задачами библиотечной работы с мигрантами являются адаптация⁴ и

⁴ Под адаптацией понимается приспособление мигрантов к принимающему сообществу (часто довольно поверхностное), знание и поведение с учетом традиций и норм, принятых местным населением и не предполагающей встречное постижение принимающим населением культур мигрантов. Адаптация—необходимое, но недостаточное условие интеграции (Мукомель В.И. Адаптация и интеграция мигрантов: методологические подходы к оценке результативности и роль принимающего общества // Россия реформирующаяся... М., 2016. Вып. 14. С. 411–467).

интеграция⁵ мигрантов в общество, а также сохранение идентичности мигрантов⁶ и формирование у коренного населения Германии толерантности к мигрантам. Сохранение идентичности как признание значимости культуры данного народа содействует установлению контактов между мигрантами и коренным населением. Научный анализ содержания, методов и форм библиотечной работы с мигрантами, используемых в публичных библиотеках ФРГ, по нашему мнению, может быть использован в работе отечественных библиотек с мигрантами. Это определяет актуальность представленной работы.

Степень разработанности проблемы. Публикации по проблеме библиотечной работы с мигрантами освещают целый ряд направлений: общие исследования иммиграционной политики в Германии, исследования роли и места библиотек ФРГ в реализации иммиграционной политики, общие аспекты библиотечного обслуживания мигрантов и роль публичной библиотеки, вопросы, касающиеся опыта комплектования фондов для мигрантов в отдельных библиотеках, а также участие библиотек в массовой работе с детьми, подростками из семей мигрантов и взрослыми. Особенности различных этапов иммиграционной политики Германии рассмотрены в трудах отечественных и немецких ученых-политологов. К. Буттервегге⁷, М.Б. Денисенко, О.А. Хараева, О.С. Чудиновских⁸, Л. Эльснер⁹ проанализировали миграционную ситуацию, сложившуюся в Германии в 1950–1960-х гг. И.А. Алешковский¹⁰, Р. Вебер¹¹,

⁵ Интеграция, применительно к внешним мигрантам, понимается как процесс встречного движения культур принимающего социума и мигрантов, смешение культурных норм и ценностей, изначально функционировавших сепаратно и, возможно, противоречащих друг другу (Там же. С. 416).

⁶ Под идентичностью понимается некая устойчивость индивидуальных, социокультурных, национальных или цивилизационных параметров, их самоидентичность, позволяющая определить круг лиц, с которыми индивид связан и сознательно отождествляет себя, и круг лиц, которому он реально противостоит (Лысак И.В. Проблема сохранения культурной идентичности в условиях глобализации // Гуманитарные и социально-экономические науки. 2010. № 4. С. 91–95).

⁷ Butterwegge C. Von der “Gastarbeiter”-Anwerbung zur Gewandergesetz: Migrationsgeschehen und Zuwanderungspolitik in der Bundesrepublik // ВРВ: Bundeszentrale für politische Bildung. URL: <http://www.bpb.de/gesellschaft/migration/dossier-migration/56377/migrationspolitik-in-der-brd?p=all> (дата обращения: 03.06.2018).

⁸ Денисенко М.Б., Хараева О.А., Чудиновских О.С. Иммиграционная политика в Российской Федерации и странах Запада. М., 2003. С. 135.

⁹ Эльснер Л. Иностранцы рабочие и миграционная политика ФРГ (1955–1988 гг.) // Миграция и мигранты в мире капитала: исторические судьбы и современное положение. Киев, 1990. С. 78–90.

¹⁰ Алешковский И. Национальная безопасность и трудовая миграция в Германии // Международная миграция населения : Россия и современный мир. М., 2003. Вып. 11: Миграция и национальная безопасность. С. 105–115.

Э. Клее¹² обращаются к тенденциям трудовой миграции в ФРГ в этот период времени. А.М. Бетмакаев¹³ анализирует особенности иммиграционной политики ГДР. Л.Б. Карачурина¹⁴, Г. Менц¹⁵ отмечают проблемы иммиграционной политики в 1970-е гг. Н.Н. Ксендзык¹⁶ рассматривает политику по репатриации иностранцев в страны исхода, которая проводилась Западной Германией в 1980-е гг.

Исследовались роль и место библиотек в реализации иммиграционной политики. В этом контексте немецким библиотековедом Д. Шварцем рассматривается организация библиотечной работы с мигрантами¹⁷. Во второй половине 1970 – начале 1980-х гг. усиливается поддержка публичных библиотек, работающих с мигрантами в регионах. С этой целью Немецкий библиотечный институт в Берлине подготовил первые методические пособия «Социальная библиотечная работа: теория и практика»¹⁸ и «Иностранцы в публичных библиотеках»¹⁹.

Общие аспекты библиотечного обслуживания мигрантов и роль публичной библиотеки проанализированы в работах К. Зауэрманн²⁰, Д. Лукас²¹. Библиотечная работа, направленная на утверждение толерантности среди коренного населения по отношению к мигрантам, рассматривается в

¹¹ Weber R. Die Beschäftigung ausländischer Arbeitsnehmer aus der Sicht der Wirtschaft // *Bundesarbeitsblatt*. 1970. № 1. С. 102–111.

¹² Klee E. *Gastarbeiter. Analyse und Berichte*. Frankfurt am Main, 1972. S. 26.

¹³ Бетмакаев А.М. Иностранцы в ГДР: основные группы и отношения с восточными немцами // *Вестник Кемеровского государственного университета*. 2015. Т. 2, № 3. С. 100–104.

¹⁴ Карачурина Л.Б. Германия: как управлять мигрантами // *Современная Европа*. 2009. № 2. С. 18–33.

¹⁵ Менц Г. «Полезные» гастарбайтеры, обременительные беженцы и вторая волна сокращения социальных расходов: связь между миграцией и государством всеобщего благосостояния // *Прогнозис*. 2007. № 1(9). С. 117–141.

¹⁶ Ксендзык Н.Н. *Турецкая трудовая иммиграция в странах Западной Европы (70-80-е гг.)*. Киев, 1991. С. 10.

¹⁷ Schwarz D. Library work for immigrants in the Federal Republic of Germany // *Library for immigrants: a handbook*. Haage, 1990. P. 115-117; Schwarz D. Politische Inhalte der Bibliotheksarbeit für Ausländer // *Ausländer in Öffentlichen Bibliotheken: Arbeitshilfen, Adressen, Informationen*. Berlin, 1984. S. 7-12.

¹⁸ *Soziale Bibliotheksarbeit: Theorie und Praxis*. Berlin, 1982. 218 S.

¹⁹ *Ausländer in Öffentlichen Bibliotheken: Arbeitshilfen, Adressen, Informationen*. Berlin, 1984. 176, [92] S.

²⁰ Sauer mann K. *Impulse aus dem Ausland für die multikulturelle Bibliotheksarbeit in der BRD: Darstellung und Erprobung ausgewählter Konzepte*. Stuttgart, 2005. URL: https://hdms.bsz-bw.de/files/413/Diplomarbeit_KSauer mann.pdf (дата обращения: 05.06.2018).

²¹ Lucas J. *Die Bibliothek als der Ort der interkulturellen Begegnung: Bachelorarbeit im Studiengang Bibliotheks- und Informationswissenschaft an der Hochschule für Angewandte Wissenschaften Hamburg*. Wiesbaden, 2013. 184 S.

реферативном обзоре Ж.А. Руденко²². Аналогичный пример проведения библиотечных мероприятий, направленных на смягчение социальной напряженности в российском сообществе, рассматривается в статье И.В. Чадновой²³.

Вопросы комплектования фондов для мигрантов в отдельных библиотеках за разные годы, рассматриваются в статье К. Карстенсен²⁴, материалах 6-го теоретико-практического семинара «Interkultur.pro» (Дюссельдорф, 8 февраля 2010 г.)²⁵. Содержание методической работы в области комплектования иностранных фондов для публичных библиотек нашло отражение в обзоре М. Ализадех и Я. Крётч²⁶. Проблемы финансирования, с которыми сталкиваются немецкие библиотекари в процессе комплектования фондов, затрагиваются в работах Р. Буша²⁷ и С. Кус²⁸. Нередко начиная комплектование фондов, библиотекари сталкиваются с проблемой недостаточной языковой компетенции, которая необходима для качественного отбора изданий. Решение данной проблемы на примере Городской библиотеки Виттлиха отражено в статье Э. Шайд²⁹. К вопросу изучения читательского спроса при комплектовании фондов для мигрантов на примере Городской библиотеки Франкфурта-на-Майне обращается в своей работе Б. Лотц³⁰. Книготорговая библиография, отражающая текущие иностранные издания на

²² Руденко Ж.А. Немские библиотеки за толерантность! : Деятельность библиотек Германии, направленная против ксенофобии, расизма, антисемитизма и других проявлений правого экстремизма в немецком обществе // Открытый доступ: Библиотеки за рубежом. М., 2006. С. 121–137.

²³ Чаднова И.В. Круглый стол «Библиотечное обслуживание мультикультурного населения» // Информационный бюллетень РБА. 2013. № 67. С. 42.

²⁴ Carstensen C. Multikulturelle Bibliotheksarbeit in einer multikulturellen Gesellschaft :Wie weltoffen ist die Öffentliche Bibliothek? // Bibliothek. Forschung und Praxis. 1996. Bd. 20, Heft 2. S. 225–244.

²⁵ Bibliotheken als interkulturelle Orte : Sechster Theorie-Praxis-Diskurs//Slidex.tips. URL: <https://slidex.tips/download/bibliotheken-als-interkulturelle-orte> (дата обращения: 03.06.2018)

²⁶ Alizadeh M., Krötzsch J. Literaturversorgung für Ausländer // Bibliothek für alle. 1994. Bd. 11, № 2. S. 9–11.

²⁷ Busch R. «Social Inclusion» und die Rolle der Bibliotheken // Brücken für Babylon. Interkulturelle Bibliotheksarbeit. Grundlagen-Konzepte-Erfahrungen. Bad Honnef, 2008. S. XII-XXXII. URL: <http://edoc.hu-berlin.de/miscellanies/bruecken-28964/xiii/PDF/xiii.pdf> (дата обращения: 03.06.2018).

²⁸ Kuhs S. Fremdsprachige Bestände in Öffentlichen Bibliotheken: Bachelorarbeit. Stuttgart, 2011. 83 S. URL: https://hdms.bsz-bw.de/files/632/Kuhs_Fremdsprachige_Bestaende.pdf (дата обращения: 03.06.2018).

²⁹ Scheid E. Integrationsarbeit ist in Wittlich eine Selbstverständlichkeit : Stadtbücherei profitiert von jahrelanger interkultureller Bibliotheksarbeit // Bibliotheken heute. 2005. Bd. 11, Nr. 3. S. 109–111. URL: https://lbz.rlp.de/fileadmin/lbz/Ueber_uns/Publikationen/bibliotheken_heute/bibliotheken-heute15-3.pdf (дата обращения: 05.06.2018).

³⁰ Lotz B. Die Internationale Bibliothek—von New York nach Frankfurt: Internationale Bibliotheken. Gütersloh, 2002. 119 S.

языках мигрантов, может оказать помощь в процессе отбора. Система библиографических пособий, выпускаемых библиотечной службой «ЕКЦ», детально рассматривается в статье Ф. Зеегера³¹. Библиотечный опыт в области каталогизации изданий на языках мигрантов обобщен и представлен в виде рекомендаций в руководстве по библиотечному обслуживанию «Мультикультурные сообщества»³².

Участие библиотек в массовой работе с детьми и подростками из семей мигрантов нашло свое отражение в ряде исследований. В статье У. Хахманн³³ анализируется содержание проекта Городской библиотеки Брилона «Книги для малышей Брилона», который направлен на раннее развитие языковых и читательских навыков. Особенности проведения мероприятия в игровой форме с детьми беженцев и его задачи на примере Городской библиотеки Людвигсхафена рассматриваются в статье Д. Отт³⁴. Библиотечные курсы для матерей являются возможностью привлечь к проблеме развития языковых навыков у детей дошкольного возраста. Организационные особенности подобного рода мероприятий нашли отражение в статье З. Ротариу³⁵. В. Реедер-Дертниг³⁶ в своей статье рассматривает содержание проекта, направленного на привлечение детей мигрантов, которые никогда не были в библиотеке, а также аспекты руководства чтением младших школьников на примере Городской библиотеки Кельна. Нередко библиотечные мероприятия являются элементами учебного плана начальной школы. К этой форме библиотечной работы

³¹Зеегер Ф. Централизованные услуги для публичных библиотек: фонды, оснащение, материалы, технологии, программы повышения квалификации — оптимальное сервисное предложение для немецких библиотек и возможная модель для российских? // Петербургская библиотечная школа. 2005. № 3-4. С. 61–65. URL: http://www.rasl.ru/e_editions/pbsh_2005-3-4.pdf (дата обращения: 03.06.2018).

³²Мультикультурные сообщества : руководство по библиотечному обслуживанию. СПб, 2010. 60с.

³³Hachmann U. “Lesen aus halben Portionen ganze Persönlichkeiten” // Brücken für Babylon. Interkulturelle Bibliotheksarbeit. Grundladed-Konzepte-Erfahrungen. Bad Honnef, 2008. S. 103–112. URL: <http://edoc.hu-berlin.de/miscellanies/bruecken-28964/103/PDF/103.pdf> (дата обращения: 03.06.2018).

³⁴Ott D. "Wir bauen Sprachbrücken" – ein Angebot der Stadtbibliothek Ludwigshafen für Kinder geflüchteter Familien // Bibliotheken heute. 2016. Jg.12, Nr. 2. S. 68. URL: https://lbz.rlp.de/fileadmin/lbz/Ueber_uns/Publikationen/bibliotheken_heute/bibliotheken-heute16-2.pdf (дата обращения: 05.06.2018).

³⁵Rotariu S. “Zum Lesen geboren” in der Bibliothek: Ein Praxisbericht aus der Stadtbibliothek Bergkamen // ProLibris. 2009. Bd. 14, Heft 3. S. 124-125. URL: <http://www.bibliotheken-nrw.de/fileadmin/Dateien/Daten/ProLibris/ProLibris PDF/2009/2009-3.pdf> (дата обращения: 05.06.2018)

³⁶Reeder-Dertnig W. Ran ans Lesen : Ein Angebot der Stadtbibliothek Köln zur nachhaltigen Leseförderung in Zusammenarbeit mit Grundschulen // BuB : Forum Buch und Information. 2009. Bd. 61, Heft 11/12. S. 779–780. URL: http://www.b-u-b.de/pdfarchiv/Heft-BuB_11_2009.pdf#page=1&view=fit&toolbar=0&pagemode=bookmarks (дата обращения: 05.06.2018).

относится программа «Kinder werden WortStark», содержание которой рассматривается в статье Ю.Е. Черничкиной³⁷. Тенденция раскрытия культуры мигрантов посредством организации массовых библиотечных мероприятий для детей рассматривается в статьях как немецких исследователей — Л. де Фос³⁸, так и отечественных ученых — О.М. Хоменко³⁹.

Анализ комплекса библиотечных мероприятий на примере Городской библиотеки Нойкёлна, направленных на мотивирование детей мигрантов подросткового возраста к чтению, нашло отражение в статье Х. Байне⁴⁰.

Мероприятия, которые организуются публичными библиотеками, с целью предупреждения у подростков обособленности от основной части населения рассмотрены С. Шуманн и Т. Шмидт⁴¹. Они отмечают проблему осознания этнической идентичности подростками и психологической ориентации в обществе.

Исследование мигрантов как специальной группы читателей представлено библиотековедом М. Кабо⁴². При этом выделяются четыре вида читательских потребностей мигрантов: изучение языка страны миграции; сохранение родного языка мигрантами первого поколения, а также его изучение и совершенствование мигрантами второго и последующих поколений; поддержание информационных и культурных связей с исторической родиной; информация о стране и культуре родины мигрантов и вообще других культурах.

³⁷ Черничкина Ю.Е. Библиотеки Берлина (по материалам стажировки) // Открытый доступ: Библиотеки за рубежом. М., 2011. С. 185–212.

³⁸ Vos L. de Kinder erzählen aus ihrem Land: Interkulturelle Arbeit mit Kindern in Bibliotheken // Grundschule. 1998. № 7/8. S. 76–78.

³⁹ Хоменко О.М. Взаимодействие Новосибирского городского центра национальных литератур с национально-культурными организациями и органами местного самоуправления как фактор развития библиотеки // Информационный бюллетень РБА. 2014. № 69. С. 114–115.

⁴⁰ Bayne H. Anlaufstelle für Benachteiligte: Das Lernzentrum Neukölln bietet Hilfe für Kinder ausbildungsfernen Schichten // BuB : Forum Bibliothek und Information. 2008. Bd. 60, Heft 6. S. 453–454. URL: http://www.b-u-b.de/pdfarchiv/Heft-BuB_06_2008.pdf#page=1&view=fit&toolbar=0&pagemode=bookmarks (дата обращения: 03.06.2018).

⁴¹ Schumann S., Schmidt T. Welche Richtung? – Jugendliche erzählen ihre Geschichten in Trickfilm: Multikulturelles Flüchtlingsprojekt : Stadtbibliothek Frankfurt am Main veranstaltet erfolgreich Trickfilm-Workshop mit geflüchteten Jugendlichen // BuB : Forum Buch und Information. 2016. Jg. 68, Nr. 2/3. S. 122–125. URL: <http://b-u-b.de/wp-content/uploads/2016-02.pdf> (дата обращения: 17.03.2018).

⁴² Kabo M. Die Bibliothek als Integrationsfaktor : Die Vermittlung von Informationskompetenz an Menschen mit Migrationshintergrund. [Berlin], 2009. 116 S.

Отдельно рассматривается такая категория мигрантов как беженцы. Основные формы массовых мероприятий для них, проводимых библиотеками, отражены А. Барков, Н. Чичек, М. Даннерт и др.⁴³. Авторы отмечают, что библиотечная работа с данной целевой группой способствует повышению социального и культурного уровня их жизни. Массовая библиотечная работа с учащимися интеграционных курсов отражена в статье В. Реедер-Дертниг и М. Фольца⁴⁴. При этом исследователи анализируют возможности образовательного партнерства и формы библиотечной поддержки преподавателей интеграционных курсов.

Несмотря на многочисленные публикации по библиотечному обслуживанию мигрантов, отсутствуют научные труды, анализирующие в целом работу библиотек с мигрантами в Германии. Библиотековедами не выявлена связь между иммиграционной политикой и библиотечной работой с мигрантами, а также эволюция и основные этапы этого вида библиотечной деятельности. Рассмотрены преимущественно конкретные проекты, реализованные публичными библиотеками ФРГ, без научного анализа результатов. Эти пробел восполняет данная диссертация.

Источниковая база исследования. При работе над диссертацией были изучены монографии и статьи российских и немецких ученых, посвященные иммиграционной политике ФРГ на различных исторических этапах. Полезным оказался сборник научных трудов Института экономики переходного периода «Иммиграционная политика в Российской Федерации и странах Запада», журналы «Мировая экономика и международные отношения», «Прогнозис», «Современная Европа». Статистические данные содержат материалы микропереписи за 2015 год, подготовленные Федеральным статистическим ведомством ФРГ. Публикации Секции ИФЛА по библиотечному

⁴³Willkommen in Deutschland! : Die dbv-Kommission Interkulturelle Bibliotheksarbeit sammelt und präsentiert Flüchtlingsprojekte in deutschen Bibliotheken / Anne Barkow, Nadin Cicek, Martina Dannert [et al.] // BuB : Forum Bibliothek und Information. 2015. Bd. 67, Heft 8/9. S. 526–529. URL: <http://b-u-b.de/wp-content/uploads/2015-08.pdf> (дата обращения: 06.06.2018).

⁴⁴Reeder-Dertnig W., Volz M. Angebote für Integrationskurse und mehrsprachiges Lesen in der Kölner Stadtbibliothek // ProLibris. 2014. Bd. 19, Heft 2. S. 69–74. URL: http://www.bibliotheken-nrw.de/fileadmin/Dateien/Daten/ProLibris/2014-2_ProLibris_WEB_01.pdf (дата обращения: 05.06.2018).

обслуживанию мультикультурного населения представляют положения, на основе которых строится библиотечная работа с мигрантами в публичных библиотеках ФРГ. Кроме методических материалов Немецкого библиотечного института и монографий немецких библиотековедов выявить специфику библиотечной работы с мигрантами позволили профессиональные журналы «Bibliothek für alle» (издавался до 1999 г.), «BuB: Forum Buch und Information», «Bibliotheken heute», «Bibliotheksdienst», «ProLibris», «JuLit».

Текущие тенденции библиотечного обслуживания мигрантов отражены в научно-информационном сборнике Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы (ВГБИЛ) «Открытый доступ: Библиотеки за рубежом». Актуальную информацию о спектре услуг для мигрантов предоставляют веб-сайты городских библиотек Германии. Анализ книжного раздела интернет-магазина Amazon.de позволил выявить языковой спектр изданий на немецком книжном рынке. Также важным источником стали результаты анкетирования, проведенного автором диссертационного исследования в 2015 г., среди 26 публичных библиотек ФРГ, которые ведут активную работу с мигрантами.

Объектом исследования данной диссертации является библиотечное обслуживание в Германии. **Предмет исследования** – организация библиотечного обслуживания мигрантов в публичных библиотеках Германии.

Цель работы заключается в комплексном исследовании организации библиотечного обслуживания мигрантов в публичных библиотеках ФРГ с 1970-х гг. по настоящее время. При этом делается акцент на формирование фондов (комплектование и организацию фондов), каталогизацию и массовую работу с детьми, юношеством и взрослыми мигрантами.

Цель исследования определила следующие **задачи**:

1. Выявить основные этапы библиотечной работы с мигрантами в контексте иммиграционной политики Германии.
2. Проанализировать роль публичных библиотек ФРГ в процессе работы с мигрантами.

3. Выявить особенности комплектования, организации и каталогизации библиотечных фондов для работы с мигрантами.

4. Раскрыть основные задачи и формы массовой работы с детьми и подростками из семей мигрантов в зависимости от возрастных подгрупп.

5. Проанализировать основные задачи и формы массовой работы со взрослыми мигрантами.

Хронологические рамки исследования ограничиваются периодом с 1970-х гг. по настоящее время. Нижняя граница исследования обусловлена тем, что начало работы с мигрантами в публичных библиотеках ФРГ и ГДР относится к 1970-м гг. Верхняя граница — это библиотечная работа с мигрантами с учетом изменений, произошедших за последние несколько лет в миграционной ситуации ФРГ.

Методологическая основа диссертации. Для исследования влияния иммиграционной политики применялся междисциплинарный подход. Использовались такие методы как исторический (при исследовании различных этапов библиотечной работы с мигрантами и развития иммиграционной политики), анализ литературы по библиотековедению, педагогике, социологии и политологии, метод анкетирования.

В 2015 году автором диссертационного исследования было проведено анкетирование с целью уточнения объективных тенденций библиотечной работы с мигрантами ФРГ, которые были выявлены в ходе работы с научными источниками. Автором диссертационного исследования была разработана анкета «Межкультурная библиотечная работа» (Interkulturelle Bibliotheksarbeit), включавшая 29 вопросов, которые охватили такие направления библиотечной работы с мигрантами как финансирование, кадровая политика, комплектование фондов, организация фондов, сотрудничество, реклама, организация выставок и мероприятий (Приложения 1, 2). Одновременно был составлен список городских библиотек, насчитывавший 209 библиотечных учреждений, которые планировалось пригласить к участию в анкетировании. Данные библиотеки входят в секцию Немецкой библиотечной ассоциации «Публичные

библиотечные системы и библиотеки для зон обслуживания». Анкета была размещена в 2015 г. на немецкой платформе онлайн-опросов Q-Set⁴⁵. По электронной почте были разосланы приглашения библиотечным руководителям к участию в анкетировании. Кроме текста приглашения, каждое письмо включало веб-ссылку на опрос, которая была автоматически сгенерирована программным обеспечением Q-Set. Были получены ответы от 26 публичных библиотек Германии, которые обслуживают мигрантов. Полученные данные заносились автором диссертационного исследования в таблицу, составленную в программе Excel, что позволило выявить сводные результаты по каждому вопросу анкеты (Приложение 3).

Научная новизна исследования. Впервые комплексно изучены проблемы обслуживания мигрантов в публичных библиотеках ФРГ:

- выявлено влияние иммиграционной политики Германии на организацию работы с мигрантами в публичных библиотеках;
- изучены возможности публичной библиотеки ФРГ по адаптации и интеграции мигрантов в общество;
- проанализированы методические особенности и проблемы в комплектовании, организации и каталогизации библиотечных фондов для мигрантов;
- представлены основные формы массовой работы с детьми и взрослыми мигрантами;
- показаны формы рекламы библиотечной работы с мигрантами;
- выявлен новый вид специализированных библиотек Германии (азюлотеки), которые обслуживают беженцев;
- обоснованы факторы, оказывающие отрицательное и положительное влияние на качество библиотечного обслуживания мигрантов.

Теоретическая значимость. Анализ немецкоязычных источников, отражающих опыт и современное состояние библиотечного обслуживания мигрантов ФРГ, позволил раскрыть влияние иммиграционной политики

⁴⁵Q-Set [Электронный ресурс]. URL: <https://www.q-set.de> (дата обращения: 05.06.2018).

Германии на работу библиотек с мигрантами, начиная с 1970-х гг. по настоящее время. На этой основе выявлены и охарактеризованы три этапа библиотечной работы с мигрантами.

Практическая значимость. Результаты исследования можно использовать в системе непрерывного образования российских библиотекарей, работающих с мигрантами. Слушателям могут быть предложены курсы, связанные с организацией комплектования фондов для мигрантов, массовой работы с мигрантами, библиотечной политике по работе с мигрантами.

Положения, выносимые на защиту:

1. Деятельность публичных библиотек Германии, направленная на обслуживание мигрантов, связана с иммиграционной политикой в стране. В этой деятельности можно выделить три этапа. Первый этап (1974 г. – первая половина 1990-х гг.) — начало обслуживания мигрантов в публичных библиотеках ФРГ и ГДР. В 1974 г. в Берлине открылась Библиотека им. Вильгельма Либкнехта и Намыка Кемаля, которая одной из первых начала обслуживать мигрантов на территории ГДР. Одновременно в городских библиотеках Дуйсбурга, Франкфурта-на-Майне, Нюрнберга и Штутгарта были сделаны попытки организовать экспериментальное обслуживание мигрантов. В этот период обслуживание мигрантов рассматривалось как социальная работа, в рамках которой обслуживались незащищенные слои населения: безработные, инвалиды, мигранты. Второй этап (вторая половина 1990-х – 2005-е гг.) — работа с мигрантами стала самостоятельным направлением деятельности, получив название «межкультурная библиотечная работа». Данный этап характеризуется концептуализацией библиотечной работы с мигрантами. Третий этап (2006 г.— по настоящее время) — начало координации библиотечной работы с мигрантами и расширение партнерства публичных библиотек с различными организациями. В 2006 г. была учреждена Комиссия по межкультурной библиотечной работе при Немецкой библиотечной ассоциации, которая должна была анализировать библиотечную работу с мигрантами и давать рекомендации по ее усовершенствованию. В этот период

публичные библиотеки стали партнерами учебных заведений, на базе которых проводятся интеграционные и языковые курсы. Также библиотечная работа характеризуется партнерством библиотек с другими учреждениями (детские сады, школы, этнические организации, городская администрация, земельные и коммунальные органы власти, социальные ведомства, религиозные организации, лагеря для беженцев).

2. Библиотечное обслуживание мигрантов в Германии предполагает целенаправленное комплектование фондов для мигрантов и организацию массовой работы для детей и взрослых. Задачами комплектования фондов являются приобретение изданий как на немецком языке с целью облегчения интеграции мигрантов в общество, так и документов на языках мигрантов с целью сохранения их культурной идентичности. Задачами массовой работы с мигрантами являются: содействие изучению немецкого языка детьми мигрантов и развитие читательской грамотности; повышение интереса к чтению на немецком языке; информирование о библиотечных услугах для мигрантов и консультирование по повседневным вопросам (например, получение гражданства, повышение квалификации, возможности трудоустройства и т.д.); развитие толерантности у коренного населения посредством информирования о культуре мигрантов. Основными формами массовой работы с детьми мигрантов являются громкие чтения; показ оцифрованных иллюстраций из книг с одновременным чтением вслух; презентация книг с последующим ведением детского дневника чтения; представления, организованные по принципу театра камишибай; библиотечные викторины. Важными формами массовой работы для взрослых являются организация дискуссионных клубов в публичной библиотеке; проведение библиотечных экскурсий и занятий по информационной грамотности, а также организация тематических лекций. Последняя форма работы предназначена как для мигрантов с целью информирования о современном состоянии культуры в родной стране мигрантов, так и для коренного населения, чтобы противодействовать ксенофобии.

3. Факторами, снижающими качество библиотечного обслуживания мигрантов в Германии, являются отсутствие законодательного регулирования данного направления деятельности публичных библиотеки недостаточное внимание к индивидуальному обслуживанию мигрантов. Одновременно необходимо отметить фактор, повышающий качество библиотечного обслуживания мигрантов, а именно партнерство публичной библиотеки с различными учреждениями (детские сады, школы, организаторы интеграционных курсов, этнические организации, городская администрация, земельные органы власти, консульства, социальные ведомства, религиозные организации, лагеря для беженцев). Данное сотрудничество может способствовать расширению целевой группы пользователей и повышению эффективности массовой работы с мигрантами.

Достоверность результатов исследования обеспечена использованием первоисточников на немецком языке, применением комплекса методов, адекватных задачам исследования, и апробацией его результатов.

Апробация исследования. По материалам работы опубликованы восемь научных статей, три из них были представлены в журналах, рекомендованных ВАК (2015–2017 гг.). Автор выступал с докладами на международных научных и научно-практических конференциях: «Румянцевские чтения» (Москва, 2013, 2014); «Скворцовские чтения» (Москва, 2013, 2014, 2015).

Поставленные цели и задачи определили следующую **структуру работы**: введение, две главы, заключение, список сокращений и список литературы. Диссертация дополняется пятью приложениями.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В первой главе «Деятельность публичных библиотек в контексте иммиграционной политики Германии» анализируются эволюция и направления библиотечной работы по обслуживанию мигрантов ФРГ в зависимости от иммиграционной политики, которая призвана защитить национальный рынок

труда от неконтролируемого притока мигрантов и обеспечить рациональное использование их труда.

В первом параграфе «Эволюция библиотечной деятельности по обслуживанию мигрантов» рассмотрена миграционная ситуация, которая складывалась в Германии на протяжении нескольких десятилетий. Выделяются три этапа библиотечной деятельности ФРГ, направленной на обслуживание мигрантов. На каждом этапе проанализирована роль библиотек, которую они играли в процессе интеграции мигрантов в общество. Отмечается, что на первом этапе (1974 г. – первая половина 1990-х гг.), было положено начало формирования отдельных элементов иммиграционной политики ФРГ и ГДР. Отмечено, что мигрантами были лица, которые в 1960-е гг. приехали для работы в ФРГ и ГДР в соответствии с договорами найма, заключенными немецким правительством с Италией, Испанией, Грецией, Турцией, Марокко, Южной Кореей, Португалией, Тунисом и Югославией и странами СЭВ. Подчеркивается, что в 1970-е гг. были сделаны первые попытки экспериментального обслуживания мигрантов в библиотеке им. Вильгельма Либкнехта и Намыка Кемаля (Берлин), городских библиотеках Дуйсбурга, Франкфурта-на-Майне, Нюрнберга и Штутгарта. Установлено, что работа библиотек с мигрантами в это время ограничивалась комплектованием фондов на языках мигрантов и выдачей изданий читателям. В текстах источников вопросы каталогизации, организации фондов и обслуживания пользователей остаются без внимания исследователей. Обращается внимание на то, что несмотря на различия в аспектах иммиграционной политики ФРГ и ГДР, формы библиотечной работы с мигрантами в этих двух странах не отличались. Обслуживание мигрантов рассматривалось как часть социальной библиотечной работы, в чьи задачи входило обслуживание незащищенных слоев населения. Показано, что на этом этапе усилилась методическая поддержка публичных библиотек в регионах. Этому способствовала деятельность Немецкого библиотечного института в Берлине (DBI), который в первой половине 1980-х

гг. выпустил методические пособия для публичных библиотек, обслуживавших мигрантов.

Второй этап (вторая половина 1990-х гг. – 2005 г.) характеризуется формированием государственной иммиграционной политики объединенной Германии в новых условиях. Показано, что на этом этапе прием трудовых мигрантов осуществлялся, в основном, из Югославии, Венгрии и Польши. Кроме того, значительно возрос поток переселенцев из стран постсоветского пространства. Отмечено, что изменение этнического состава мигрантских потоков повлияло на комплектование библиотечных фондов. Если в 1980-х гг. политика в области комплектования фондов ограничивалась приобретением литературы на турецком и арабском языках, то в 1990-х гг. библиотечные фонды стали разнообразнее по своему языковому составу. Обращается внимание на то, что в 1990-х гг. было начато массовое обслуживание детей мигрантов. Расширение библиотечной работы с мигрантами заставило немецких библиотековедов говорить о ее отделении от социальной работы и формировании отдельного направления библиотечной деятельности под названием «межкультурная работа», которая призвана установить диалог между мигрантами и коренным населением ФРГ.

С 2006 г. по настоящее время выделяется третий этап, в ходе которого публичные библиотеки ФРГ установили тесное сотрудничество с интеграционными курсами и сделали посещение библиотеки обязательной частью учебной программы курсов. Подчеркивается, что в это время Немецкая библиотечная ассоциация объявила об учреждении комиссии экспертов по межкультурной работе, которая должна была бы способствовать расширению спектра библиотечных услуг для мигрантов. Отмечается, что поскольку межкультурная библиотечная работа предполагает не только интеграцию мигрантов, но и проведение мероприятий для коренного населения, направленных на формирование толерантности к мигрантам, то на данном этапе массовая библиотечная работа расширилась посредством проведения мероприятий по борьбе с расизмом и ксенофобией. Были организованы лекции,

литературные чтения и выставки. Показано, что в 2010-е гг. библиотечная работа с мигрантами трансформировалась ввиду необходимости интеграции беженцев, которые прибыли в Германию из зон вооруженных конфликтов (Сирия, Афганистан, Ирак и др.). Дана характеристика новых библиотечных услуг, направленных на повышение социального и культурного уровня жизни беженцев. К ним относятся открытие специализированных библиотек для беженцев (азюлотек), выдача бесплатных временных читательских билетов для беженцев, подготовка комплектов с книгами и другими документами для пользования в библиотеке и библиотечных уголках в центрах и приютах для беженцев, составление рекомендательных списков для центров и приютов, проведение библиотечных экскурсий для беженцев и добровольных помощников, работающих с беженцами.

Во *втором параграфе* «Возможности публичных библиотек по работе с мигрантами на современном этапе» рассматривается роль современных библиотек в процессе обслуживания мигрантов. Автор дает краткий статистический обзор, посвященный публичным библиотекам ФРГ. Подчеркивается, что публичные библиотеки вносят вклад в осуществление идеи равенства шансов для всех, что они являются местом встреч и общения. Универсальный состав фондов и возможность комплектовать фонд литературой на разных иностранных языках позволяют публичным библиотекам обеспечивать литературой мигрантов. Отмечено, что поскольку публичные библиотеки призваны обслуживать все категории людей с различными культурными и языковыми особенностями, получил распространение термин «мультикультурная библиотечная работа», который упоминается в публикациях немецких библиотековедов согласно рекомендациям ИФЛА. Подчеркивается, что публичная библиотека выступает не только партнером для мигрантов, но и для учреждений, которые занимаются интеграционной работой. Обращается внимание на то, что, с одной стороны, библиотека помогает сохранить контакты мигрантов с родиной, демонстрируя уважение к культурному наследию мигрантов, с другой стороны, библиотечное

учреждение предлагает доступ к языковым материалам, а также важной информации о культуре принимающей страны. Кроме того, библиотека может использоваться как место культурного обмена в интересах многокультурного общества, предоставляя информацию для наилучшего понимания культурных различий. Рассматривается методическое значение документов, разработанных ИФЛА, Фондом им. Бертельсмана, рекомендаций Отраслевой службы публичного библиотековедения при Правительственном президиуме Штуттгарта. Подчеркивается, что для эффективного обслуживания мигрантов библиотекам необходимо изучать целевую группу пользователей посредством сотрудничества с другими городскими учреждениями. Анализ анкетирования, проводившегося автором диссертации среди публичных библиотек ФРГ, показал, что имеется широкий круг учреждений, которые располагают статистическими данными о численности мигрантов, а также могут ознакомить библиотеки с особенностями интеграционной работы. К ним относятся городская администрация, этнические организации, другие публичные библиотеки, представители коммуны, земельные власти, Немецкая библиотечная ассоциация, а также лагеря для беженцев. Отмечено, что с целью информирования мигрантов о предлагаемых услугах публичные библиотеки используют рекламу: листовки и брошюры, объявления и статьи, пресс-релизы, тематические семинары. Осуществляется также непосредственный контакт с участниками инициативы «Языковое кафе». Выявлено, что на сайте Немецкой библиотечной ассоциации доступен для скачивания плакат для родителей-мигрантов и их детей, который знакомит пользователей с библиотечными услугами.

Подчеркивается значимость языковой работы библиотек, в ходе которой мигрантам оказывается содействие в изучении немецкого языка. В связи с этим выделяются следующие направления деятельности библиотеки: комплектование печатными и аудиовизуальными учебными изданиями; приобретение адаптированной литературы на немецком; организация компьютерных мест с установленным программным обеспечением для

изучения языка, проведение библиотечных экскурсий, организация дискуссионных клубов для изучающих немецкий, а также размещение объявлений о курсах немецкого и совместном изучении языка (тандем). Кроме того, публичная библиотека характеризуется как место коммуникации, где мигранты могут общаться как друг с другом, так и с коренным населением.

Вторая глава посвящена практическим аспектам работы с мигрантами, подчеркивается специфика этой работы публичных библиотек ФРГ.

В *первом параграфе* «Комплектование, организация фондов и каталогизация в рамках библиотечной работы с мигрантами» анализируются названные библиотечные процессы. Показано, что комплектование фондов для мигрантов началось в 1970-х гг. в отдельных библиотеках ФРГ. Обращается внимание на то, что поскольку библиотекари зачастую не располагали информацией об ассортименте выпускаемой литературы и структуре книгоиздания в странах исхода мигрантов, поэтому Городская библиотека Франкфурта-на-Майне и Международная юношеская библиотека в Мюнхене составляли в 1970-х годах рекомендательные списки литературы на языках мигрантов. В 1980-х годах Городская библиотека Дуйсбурга подготовила рекомендательный каталог турецкой литературы. Подчеркивается, что попытки составления рекомендательных библиографических пособий носили разобщенный и непродолжительный характер ввиду отсутствия постоянного финансирования. Отмечено, что другой проблемой являлось отсутствие методического центра в области комплектования литературы на языках мигрантов. Поэтому в 1980-х годах Постоянная комиссия по специальным группам при Немецком библиотечном институте в Берлине выпустила ряд методических пособий, в которых отдельные разделы были посвящены комплектованию, а также рекомендательные списки литературы для библиотекарей. Подчеркивается, что после упразднения Немецкого библиотечного института методические функции в области комплектования перешли к Комиссии по межкультурной библиотечной работе при Немецкой библиотечной ассоциации. В диссертации выделяются следующие

технологические операции комплектования: анализ этнических групп, проживающих в районе библиотечного обслуживания, позволяющий выявить демографические и социальные черты мигрантов; составление плана комплектования, учитывающего потребности мигрантов; определение бюджета комплектования. Как показало анкетирование, проведенное среди ряда публичных библиотек ФРГ, максимальный объем финансирования, выделяемый на комплектование иностранных фондов, предоставляется библиотекам крупных городов, более половины библиотек не имеют отдельного бюджета для приобретения изданий для мигрантов. Рассматриваются критерии, на основе которых комплектаторы отбирают документы. Отмечено, что основными критериями у немецких библиотекарей-комплектаторов являются языковой признак, адаптированность изданий, наличие параллельного текста, а также культурная ценность приобретаемых изданий. Выявлен главный источник отбора изданий - аннотированная библиография от Библиотечной службы «ЕКЦ», являющейся аналогом библиотечного коллектора. Библиотеки опираются также на рекомендации сотрудников книжных магазинов, собственных отделов по комплектованию иностранных фондов, сотрудников других библиотек, изучают книготорговые журналы и издательские проспекты. Уточняется, что большинство публичных библиотек ФРГ комплектуют фонды на языках мигрантов посредством постоянного заказа в Библиотечной службе «ЕКЦ», которая зарекомендовала себя как надежный поставщик в течение многих десятилетий. Отмечено, что другими источниками комплектования являются издательства, местные книжные магазины, интернет-магазины, сервис Amazon.de. Обращается внимание на то, что вместе с изданиями, приобретаемыми через фирму «ЕКЦ», имеется возможность получения файлов каталожных записей, что существенно упрощает процесс каталогизации в городских библиотеках. Говоря о проблемах каталогизации иностранных фондов отмечается тот факт, что в электронных каталогах некоторых публичных библиотек Германии невозможно осуществлять поиск изданий на языках, не использующих латинский шрифт

(арабский, китайский, японский), в данном случае транслитерация библиографических данных является решением проблемы. Отмечено, что при организации фондов выделяются комплексные зоны, включающие издания, которые пользуются наибольшим спросом среди мигрантов. Если учитывать тот факт, что мигранты плохо ориентируются в библиотечном фонде, то эти зоны помогают им быстро найти требующиеся документы. Показано, что разделы литературы, посвященные работе с мигрантами, способствуют также удовлетворению читательских интересов пользователей, которые по роду своей деятельности неразрывно связаны с интеграцией мигрантов (лекторы интеграционных курсов, преподаватели немецкого языка как иностранного и сотрудники социальных служб).

Второй параграф «Массовая библиотечная работа с детьми и подростками из семей мигрантов» посвящен названному виду работы. Проанализированы основные формы работы в зависимости от возрастных групп. Обосновано, что нередко с самого рождения ребенка библиотека содействует его раннему знакомству с книгой посредством выдачи матерям бесплатных комплектов, которые включают иллюстрированную книгу и методические материалы о развитии языковых навыков ребенка в возрасте от 1 года. Подчеркивается, что задачи библиотеки по организации мероприятий для детей дошкольного возраста обусловлены тем, что дети слабо владеют навыками речи, аудирования и письма. В связи с этим наиболее распространенными формами библиотечной работы для дошкольников являются громкие чтения, показ оцифрованных иллюстраций из книг с одновременным чтением вслух, а также повествование по принципу японского театра камишибай. Показано, что занятия по детскому творчеству, включающие игры, лепку, рисование и т.д., часто содействуют наилучшему восприятию содержания прочитанной книги. Обращено внимание на то, что проведение громких чтений в библиотеке не всегда достигает поставленных целей, если отсутствует семейная традиция чтения вслух. Поэтому ряд публичных библиотек Германии проводят курсы для матерей с целью

привлечения внимания родителей к проблеме формирования языковых навыков в дошкольном возрасте. Выявлено, что в начальном школьном возрасте возникает необходимость в руководстве чтением, одной из задач которого является поддержание интереса ребенка к чтению как обязательной составляющей его жизни; на данном этапе любознательность является основанием для формирования навыков информационного поиска. Подчеркивается, что в школах существует практика формирования групп учащихся для организации визита в районную библиотеку, где библиотекари проводят занятия со школьниками. Отмечены такие формы работы как ознакомительные экскурсии, занятия в рамках программы по развитию языковых навыков и читательской грамотности «Kinder werden WortStark», а также викторины, в процессе которых дети должны найти ключевую информацию в библиотечных книгах. Обращено внимание на то, что в подростковом возрасте нередко возникают трудности в освоении школьной программы и резко снижается мотивация к чтению, что значительно сокращает образовательные шансы и возможности адаптации в общество. Кроме того, этническая дискриминация подростков может привести к ряду психологических проблем, которые, в свою очередь, порождают агрессию к коренному населению Германии. Показано, что особые психологические трудности испытывают подростки-беженцы, ежедневно сталкиваясь с неопределенностью в чужой стране, обуславливающую барьер на пути к адаптации. Подростки приезжают в ФРГ без сопровождающих, стремясь спастись от войны и разрушений в родной стране. Обосновано, что публичные библиотеки могут частично помочь решить эти проблемы посредством оказания помощи при подготовке домашних заданий, а также организовав лекции-тренинги по поиску в электронном библиотечном каталоге и использованию справочно-библиографического аппарата книги. Показаны другие формы библиотечной работы с подростками, например, семинары, содействующие мотивации к чтению. В ходе таких мероприятий формируются

практические навыки, которые являются значимыми для подростков (публичное выступление, использование цифровых технологий и т.д.).

В *третьем параграфе* «Массовая работа с взрослыми мигрантами» рассматриваются основные формы массовой работы со взрослыми. Использована классификация видов массовой работы, предложенная учеными Йенсом И. Ларсеном, Деборой Л. Якобс и Тоном ван Влиммереном: ориентирующие, обучающие и культурные. Показано, что в ходе ориентирующих мероприятий, к которым относятся такие формы как библиотечные экскурсии и консультации, посвященные актуальным для мигрантов темам, последние знакомятся с библиотечными услугами, а также получают ответы на вопросы, которые неизбежно возникают в первые годы проживания в принимающей стране, например, работа социальных служб, недвижимость, гражданское право, гражданство и т.д. Отмечено, что обучающие мероприятия связаны с изучением языка принимающей страны, необходимостью повышения информационных навыков в процессе поиска в электронном каталоге, базах данных. Показано, что к обучающим формам массовой библиотечной работы с мигрантами относятся языковые кафе, разговорные кружки, изучение языка в тандеме и т.д. Подчеркивается, что специфика обучающих мероприятий требует от сотрудников знания библиотечной и миграционной педагогики. Под термином «библиотечная педагогика» в немецком библиотековедении понимается теория и практика, которые рассматривают обучение различных категорий пользователей в библиотеке: детей, подростков, взрослых, мигрантов, инвалидов, безработных и др. Отмечено, что миграционная педагогика рассматривает типы мигрантов в принимающем обществе, уделяя внимание различиям между мигрантами, параллельно анализируя образовательный процесс и возникающие у мигрантов возможности или трудности. Названы культурные мероприятия (просмотры фильмов, концерты, встречи с авторами, лекции), которые предоставляют информацию о культуре, традициях, религии и современных тенденциях искусства мигрантов. Эти мероприятия предназначены как для мигрантов с

целью информирования о современном состоянии культуры в родной стране мигрантов, так и для коренного населения, чтобы содействовать их толерантности.

В Заключении содержатся основные результаты проведенного исследования. Исследование выявило взаимосвязь проводимой в разные годы миграционной политики Германии с тенденциями библиотечного обслуживания мигрантов. На этой основе определены этапы развития библиотечного обслуживания мигрантов в библиотеках Германии. Первый этап (1974 г. – первая половина 1990-х гг.) — начало обслуживания мигрантов в публичных библиотеках ФРГ и ГДР, рассматривавшееся как социальная работа, в рамках которой обслуживались обездоленные слои населения: безработные, инвалиды, мигранты; второй этап (вторая половина 1990-х гг. - 2005 г.) — работа с мигрантами стала самостоятельным направлением деятельности, получив название «межкультурная библиотечная работа»; третий этап (2006 г. – настоящее время) — библиотечная работа характеризуется расширенным партнерством библиотек с учреждениями (детские сады, школы, этнические организации, городская администрация, земельные и коммунальные органы власти, социальные ведомства, религиозные организации, лагеря для беженцев) с целью адаптации мигрантов. Обоснованы технологические операции комплектования фондов литературы для мигрантов. Сформулированы такие критерии отбора документов как язык публикации, адаптированность изданий, наличие параллельного текста, а также актуальность приобретаемых изданий. Проанализированы формы работы с детьми и подростками из семей мигрантов, направленные на развитие языковых навыков и читательской компетенции, а также на повышение мотивации к чтению. Рассматриваются ориентирующие, обучающие виды массовой работы со взрослыми мигрантами, а также культурные мероприятия, предназначенные как для мигрантов с целью информирования о культуре их страны, так и для коренного населения, чтобы противодействовать ксенофобии.

Развитие темы связано с постоянным мониторингом ситуации в области библиотечного обслуживания мигрантов для получения данных об изменении работы библиотек с мигрантами. Интересно также провести сравнительный анализ библиотечной работы с мигрантами и в других странах, чтобы выявить общие и отличительные черты этой деятельности, а также используемые формы обслуживания.

ПУБЛИКАЦИИ ПО ТЕМЕ ДИССЕРТАЦИИ

Статьи в журналах, рекомендуемых ВАК:

1. Болдырева И.С. Повышение языковой и информационной компетенции мигрантов в процессе мультикультурного обслуживания: опыт публичных библиотек ФРГ // Библиотековедение. 2015. № 2. С. 85–90.

2. Болдырева И.С. Комплектование фондов в рамках библиотечной работы с мигрантами в Германии // Библиотековедение. 2016. Т. 65, № 6. С. 682–687.

3. Болдырева И.С. Социокультурная работа с детьми и подростками из семей мигрантов в публичных библиотеках Германии // Библиосфера. 2017. № 2. С. 91–96.

Другие публикации:

4. Болдырева И.С. Формирование информационных компетенций как инструмент адаптации мигрантов (на примере публичных библиотек Германии) // Румянцевские чтения – 2013 : материалы междунар. науч. конф. (16–17 апр. 2013) / Рос. гос. б-ка. Москва : Пашков дом, 2013. Ч. 1. С. 71–76.

5. Болдырева И.С. Повышение информационной грамотности как фактор интеграции мигрантов в общество (на примере публичных библиотек Германии) // Скворцовские чтения. Библиотечное дело-2013: библиотечно-информационная деятельность в современной системе информации, документных коммуникаций и культуры: материалы 18-й международ. науч. конф. (24-25 апр. 2013 г.) / Моск. гос. ун-т культуры и искусств [и др.]. – Москва, 2013. Ч. 2. С. 236–240.

6. Болдырева И.С. Формирование информационных компетенций как инструмент адаптации мигрантов (на примере публичных библиотек Германии) // Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии. 2013. № 4. С. 63–64.

7. Болдырева И.С. Особенности межкультурной работы в публичных библиотеках Германии: методическая работа и обслуживание // Румянцевские чтения – 2014 : материалы международ. науч. конф. (15–16 апр. 2014) / Рос. гос. б-ка. Москва: Пашков дом, 2014. Ч. 1. С. 91 – 95.

8. Болдырева И.С. Развитие языковых навыков и читательской грамотности среди детей мигрантов (на примере публичной библиотеки округа Фридрихсхайн-Кройцберг (Берлин) // Скворцовские чтения. Библиотечное дело – 2015: Документно-информационные коммуникации и библиотеки в пространстве культуры, образования, науки : материалы 20-й международ. науч. конф. (22–23 апреля 2015 г.) / Моск. гос. ун-т культуры и искусств [и др.]. Москва : МГУКИ, 2015. Ч. 2. С. 185–189.